

מכתב של יצחק ניסאבורי, אלכסנדריה, אל צדקה בר יחיי  
אלנאיב בעניין חלק באוניה ובעניין ירושת יהודים זרים  
שנפטרו באלכסנדריה

TS 18 J 4, f. 6 (X)

- 1 בשמך רח
- 2 תקדם כתבי אלי חצרה מולאי אלשיך אלגליל
- 3 אטאל אללה בקאה ואדאם עזה ונעמאה
- 4 ועלאה וסמנה וסנאה ותאידה ותמכינה
- 5 וכב[ת] אעדאה כתב עדה ומא וצלני
- 6 גואבה אלא וצלני כתאב חצרתה עלי יד
- 7 מולאי אלשיך אלגליל אבו אלחסן (ב)ן דמיאטי
- 8 ותדכר פיה בתסלים אלדנאניר אלדי כאן
- 9 כתבנא ענד אלוכיל תמן אלחצה אלמרכב
- 10 וכאן בעד מא אתחקקת ובעד דלך דפע
- 11 לה סז דינ' [ ] מחל מן בעדה
- 12 וצל כתאבה מן דמנהור ו(א)חאל בה אל
- 13 באקי לחצרה מולאי אלרייס אבו אל[על]א
- 14 ואלוכיל מא ידפע לאבל וקף מנהא [י]
- 15 דנאניר וכונא פי סראע וכאן ה דנא[ני]ר
- 16 מתעלק בחסין אלשאמי וחסין מאת אמא
- 17 הו פי צמאן אלאכר והו מא יציע אלוכיל
- 18 יחצל אן שא אללה וכאן קד דכרת פי כתאב[ר]
- 19 אלמתקדם יום כרנג' מן מצר חצרני חצרה
- 20 מולאי אלרייס אלאגל הנגיד בעם יי
- 21 ירום הודו וידגל<sup>ויגדל</sup> כבודו ואמרני פי הדה (!)
- 22 אלמעני<sup>אל</sup> מרכב וקאל אדא חצל אלשי יצל

- 23 אַמאָר אמרי במא תפעל פיה ומא כאן מע מולאי
- 24 אלשיך אבו אלחסן אלמדכור בדלך אמא
- 25 הו כתב כטה בכמטה עשר דינ' חתי יצל
- 26 אלאמר אלרייסיסה (!) אלאגליה פי דלך ואיצא
- 27 פעל פי אַאָ אלבאקי וכתב כטה למולאי אלרייס
- 28 אבו אלרצא בשרש יום וצולה אלי מצר
- 29 ידפע אלדנאניר לחצרה אלסאמיה אלרייסיסה
- 30 גמיעה והו כז דינארא וסדם ותמן בעד אל (!)
- 31 עמאלה אלוכיל אמא מא קבץ מולאי
- 32 אלרייס אבו אלרצא<sup>מ</sup> אלוכיל יקול מא נדפע
- 33 שי חתי בכלץ אלה דינ' ערפת בדלך אמא
- 34 כאן ועדי מן חצרתה יצלני כתאב חצרתה
- 35 פי כל וקת ואָ<sup>כא</sup> לחצרתה חאגה תשרפני
- 36 בהא ואיצא נסאל חצרתה תערפני איש כאן
- 37 מן חאל מחפוז לא חפצה (!) אללה ואיש חצל מנה
- 38 ואיצא טרא הונא נובה עטיס (!) מא יגב
- 39 סכות ותואנא פי דלך תופי רגל מעלם גריב
- 40 ותכלף (!) שוי מן אלדהב ואכד ואחד מן
- 41 אצחאבנא וגרא פיה אלכלאם וחראמה

## שולים

ומר ואחד מן | אצחאבנא ענד אלקאצי | וצאחב מואריה | יערפהם  
 פוכלו בה | אלקאצי ה רגאלה | ואכדו אלמאל | וכאן פי איאס סיידנא  
 אלנגיד זלל אכד | סגל מן סייד אלאס<sup>יאד</sup> | אלאפצל נצרה | אללה

## עמוד ב'

- 1 ותבת איאמה באן לא יעתרץ אחד מן
- 2 {מן} אליהוד כל מא מאת אלא אפתצל בה
- 3 מקדמיהם פאן כאן יתם להם הדה (!) אלאמר
- 4 הלכו אלנאם לאגל דלך מא הם אהל הונא
- 5 מתל אהל מצר אדא דכל ידהם פיהם
- 6 אפסד אלחאל פתחתאג תגתמע מע חצרה (!)
- 7 אלסאמיה אלרייסייה ומע חצרה מולאי
- 8 אלשיך אלאגל אבו אלמפצל אדאם אללה עזה
- 9 וחשתרכו ראיכם פי דלך לעל יחצל
- 10 סגל בגדיד פי תבטיל הדה אלאמר
- 11 וזואלה בניתכם אלגמיל (!) פי גמיע ישראל
- 12 ופיה תואב (א) אלכביר<sup>(1)</sup> פי דניא ואלאכרה
- 13 וצל פי הדה אלמדה אלי הננא לנצארי
- 14 סגל פי הדה<sup>(1)</sup> אלמעני לא יעתרץ (!) להם
- 15 שי מן דלך ואיצא דכרו מר אלסגלאת
- 16 אלי צעיד ותניס ודמיאט לא יעתרץ
- 17 אחד פיגב יגרי אמור אלישראל (!)
- 18 כמתל חצרתה מכצוצה באפצל אלסלאם
- 19 ונסאל בבלוג כדמתי וסלאמי אלי חצרה
- 20 מולאי אלשיך אלאגל אבו אלמפצל אדאם
- 21 עלוה באפצל אלסלאם תכץ חצרה מולאי
- 22 אלשיך אלגליל אלואלד באפצל אלסלאם

23 וְגֹאֵב אֶלְכֶתָאֵב סָרְעָה וְאֵן כֹּאן לַחֲצֵרְתָּהּ

24 חֲאָגָה תְּשַׁרְפָּנִי בַּהּ (!) שְׁלוֹמֶךָ יִגְדֹּל לְעַד

בַּחֲפוּךְ אוֹתִיּוֹת

חֲצֵרָה מוֹלֵאֵי אֶלְשִׁיךְ אֶלְגִּלִּיל

אֲבוֹ אֶלְחִסְיָן צִדְקָה בֶּרֶךְ יַחֲיִי  
טט

אֶלְנָאִיב

אֲדָאֵם אֶלְלָה עוֹזָה וְנַעֲמָאָה

שֶׁאֵל כֶּרֶה

יִצְחָק הַלּוֹי בֶּרֶךְ

שִׁמְחָה וְצִלִּי

זֶקֶן

מכתב של יצחק ניסאבורי, אלכסנדריה, אל צדקה בר יחיי אלנאיב בעניין חלק באוניה ובעניין ירושת יהודים זרים שנפטרו באלכסנדריה

Cambridge - 18 J 4 f. 6

בשמן רח

- 1
- 2 תקדם כתבי אלי חצרה מולאי אלשיך אלגליל
- 3 אטאל אללה בקאה ואדאם עזה ונעמאה
- 4 ועלאה וסמורה וסנאה ותאידה ותמכינה
- 5 וכבת אעדאה כתב עדה ומא וצלני
- 6 גואבה אל וצלני כתאב חצרתה עלי יד
- 7 מולאי אלשיך אלגליל אבו אלחסן דמיאטי
- 8 ותדכר פיה בתסלים אלדנאניר אלדי כאן
- 9 כתבנא ענד אלוכיל תמן אלחצה אלמרכב
- 10 וכאן בעד מא אתחקקת ובעד דלך דפע
- 11 לה סו דינ סחל מן בעדה
- 12 וצל כתאבה מן דמנהור וחאל בה אל
- 13 באקי לחצרה מולאי אלרייס אבו אל(על?)א
- 14 ואלוכיל מא ידפע לאגל וקף מנהא
- 15 דנאניר וכונא פי טראע וכאן ה דנאניר
- 16 מתעלק בחסין אלשאמי וחסין מאת אמא
- 17 הו פי צמאן אלאכר והו מא יציע אלוכיל
- 18 יחצל אן שא אללה וכאן קד דכרת פי כתאבן
- 19 אלמקדם יום מן מצר חצרני חצרה
- 20 מולאי אלרייס אלאגל הנגיר בעם יידי
- 21 ירום הודו וידגל כבודו ואמרני פי הדח(!)
- 22 אלמעני מרכב וקאל אדא חצל אלשי יצל
- 23 אמרי במא תפעל פיה ומא כאן מע מולאי
- 24 אלשיך אבו אלחסן אלמדכור בדלך אמא

Handwritten notes in a circle, possibly a signature or initials.

5 4. a3 f 23, 13

Handwritten note: 10 10 10

33 33 33 33 33

agent or manager of ship

22 22 22

Handwritten note: 22 22 22

Handwritten note: (10 10 10)

Handwritten note: 22 22 22

Handwritten notes: 66 66 66 66 66

Handwritten note: 9 9 9

- 25 הו כתב כסה בכמסה עשר דינר חתי יצל
- 26 אלומר אלרייסיסה (!) אלגליה פי דלך ואיצא
- 27 פעל פי אלבאקי וכתב כסה לטולאי אלרייס
- 28 אבו אלרצא בשרט יום וצולה אלי מצר
- 29 ידפע אלדנאניר לחצרה אלסאמיה אלרייסיסה
- 30 גמיעה והו כז דינארא וסדס ותמן בעד אל (!)
- 31 עמאלה אלוכיל אמא מא קבץ מולאי
- 32 אלרייס אבו אלרצא אלוכיל יקול מא נדפע
- 33 שי חתי נכלץ אללה דינר ערפת בדלך אמא
- 34 כאן ועדי מן חצרתה יצלני כתאב חצרתה
- 35 פי כל וקת ואן לחצרתה חאנה תשרפני
- 36 בהא ואיצא נסאל חצרתה תערפני איש כאן
- 37 מן חאל מחפוז לא חפצה (!) אללה ואיש חצל מנה
- 38 ואיצא טרא הונא נובה עסיס (!) מא יוב
- 39 סכות ותואנא פי דלך תופי רגל מעלם גריב
- 40 ותכלף (!) שוי מן אלדהב ואכד ואחד מן
- 41 אצחאבנא וגרא פיה אלכלאם וחראמה

ש ו ל י י ם

ומר ואחד מן / אצחאבנא ענד אלקאזי / וצאחב מרארת (!) / יערפהם פוכלו בה /  
אלקאזי ה' רגאלה / ואכדו אלמאל / וכאן פי איאם סיידנא / אלנוגיד זצל אכד /

סגל מן סייד (!) (2) אלסיאד (!) / אלפצל נצרה / אללה

ע מ ו ד ב' ותבת איאמה באן לא יעתרף אחדמן

2 מן (!) אליהוד כל מא מאת אלא אפתצל בה

3 מקדמיהם פאן כאן יתם להם הדה (!) אלומר

לם כזג אה לאחם למה  
אחיו אלה 12 חסות  
ליו כזג אה לאחם למה  
C 28 / 52

ע מ ו ד ב', שורה 4  
הלכו אלנאס לאגל דלך מא הם אהל הונא

- 5 מתל אהל מצר אדא דכל ידהם פיהם
  - 6 אפסד אלחאל פתחתאג תותמע מע חצרה (!)
  - 7 אלסאמיה אלרייסייה ומע חצרה מולאי
  - 8 אלשיך אלאגל אבו אלמפצל אדאם אללה עזה
  - 9 ותשתרכו ראיכם פי דלך לעל יחצל
  - 10 סגל בגדיד פי תבטיל הדא (!) אלמר
  - 11 וזואלה בניתכם צפצפצפ אלגמיל (!) פי גמיע ישראל
  - 12 ופיה תואב אלכביר (!) פי דניא ואלאכרה
  - 13 וצל פי הדא אלמדה אלי הונא לנצארי
  - 14 סגל פי הדא (!) אלמעני לא יעתרץ (!) להם
  - 15 שי מן דלך ואיצא דכרו מר אלסגלאת
  - 16 אלי צעיד ותניס ודמיאט לא יעתרץ
  - 17 אחד פיגב יגרי אמור אלישראל (!)
  - 18 כמתל חצרתה מכצוצה באפצל אלסלאם
  - 19 ונסאל בבילוג כדמתי וסלאמי אלי חצרה
  - 20 מולאי אלשיך אלאגל אבו אלמפצל אדאם
  - 21 עלוה באפצל אלסלאם תכץ חצרה מולאי
  - 22 אלשיך אלגליל אלואלד באפצל אלסלאם
  - 23 וגואב אלכתאב סרעה ואן כאן לחצרתה
  - 24 חאגה תשרפני בה (!) שלומך יגדל לעד
- ה כ ת ו ב ת כרגיל בהיפוך האותיות

שא) כרה.....  
יצחק הלוי בר  
שמחה זל

לפני

חצרה מולאי אלשיך אלגליל  
אבו אלחסאן (?) צדקה בר יחיי

סס

אלנאיב  
אדאם אללה עזה ונעמאה

מכתב של יצחק גיטאבורי, אלכסנדריה, אל צדקת בר יחיי  
אלנאיב בעניין חלק באונייה ובעניין ירושת יחודים זרים  
שנפטרו באלכסנדריה

TS 18 J 4, f. 6 (\*)

- 1 בשמך רח
- 2 תקדש כתבי אלי חצרת מולאי אלשיך אלגליל
- 3 אטאל אללה בקאה ואדאם עזה ונעמאח
- 4 ועלאה וסמנה וסנאח ותאידה ותמכינה
- 5 וכב[ת] אעדאח כתב עדת ומא וצלני
- 6 גואבת אלא וצלני כתאב חצרתה עלי יד
- 7 מולאי אלשיך אלגליל אבו אלחסן (ב)ן דמיאטי
- 8 ותדבר פיה בחסלים אלדנאניר אלדי כאן
- 9 כתבנא ענד אלוכיל תמן אלחצה אלמרכב
- 10 וכאן בעד מא אחחקקת ובעד דלך דמע
- 11 לת לו דינ' [ ] מחל מן בעדת
- 12 וצל כתאבת מן דמנחור ו(א)חאל בת אל
- 13 באקי לחצרת מולאי אלרייס אבו אל[על]א
- 14 ואלוכיל מא ידמע לאגל וקף מנחא [י]
- 15 דנאניר וכונא פי טראע וכאן ה דנא[ני]ר
- 16 מתעלק בחסין אלשאמי וחסין מאת אמא
- 17 חו פי צמאן אלאכר וחו מא יזיע אלוכיל
- 18 יחצל אן שא אללה וכאן קד דכרת פי כתאב[ר]
- 19 אלמתקדש יום כרנני מן מצר חצרני חצרת
- 20 מולאי אלרייס אלאגל חנגיד בעם יי
- 21 ירום חודו [וידגל] <sup>ויגדל</sup> כבודו ואמרני פי חדה(1)
- 22 אלמעני <sup>אל</sup>מרכב וקאל אדא חצל אלשי יצל



- 23 אַמאָר אַמרי במא תפעל פיה וּמא כאן מע מולאי
- 24 אלשיך אבו אלחסן אלמדכור בדלך אמא
- 25 הו כתב כסה בכמסה עשר דינ' חתי יצל
- 26 אלאמר אלרייסייה (1) אלגולית פי גלך ואיצא
- 27 פעל פי אַלָא אלבאקי וכתב כסה למולאי אלרייסי
- 28 אבו אלרצא כשרס יום וזולה אלי מצר
- 29 ידמע אלדנאניר לחצרה אלסאמיה אלרייסייה
- 30 גמיעה והו לו דינארא וסדס ותמן בער אל (1)
- 31 עמאלה אלוכיל אמא מא קבץ מולאי
- 32 אלרייסי אבו אלרצא<sup>מ</sup> אלוכיל יקול מא נדמע
- 33 שי חתי נכלך אלה דינ' ערסת בדלך אמא
- 34 כאן ועדי מן חצרתה יצלני כחאב חצרתה
- 35 פי כל וקת וּלְחִצְרָתָהּ חֲאָבָה תִּשְׁרַפְנִי
- 36 בחא ואיצא נסאל חצרתה תערפני איש כאן
- 37 מן חאל מחמוץ לא חפצה (1) אללה ואיש תצל מנה
- 38 ואיצא טרא הונא גובה עסיס (1) מא יגב
- 39 סכות ותואנא פי דלך תופי רגל מעלם גריב
- 40 ותכלף (1) שוי מן אלדחב ואכד ואחד מן
- 41 אצחאבנא וברא פיה אלכלאם וחראמה

# שולים

ומר ואחד מן | אצחאבנא ענד אלקאצי | וצאחב מוארית | יערפתם  
 מוכלו בה | אלקאצי ה רגאלה | ואכדו אלמאל | וכאן פי איאם סיידנא |  
 אלנגיד לל אכד | סגל מן סייד אלסא<sup>א</sup> | אלפעל נצרה | אללה

## עמוד ב'

- 1 וחבת איאמה באן לא יעתרץ אחד מן
- 2 } מן אליהוד כל מא סאת אלא אפתצל בח
- 3 מקדמיהם פאן כאן יתם לחם חדה (1) אלאמר
- 4 הלכו אלנאס לאגל דלך מא הם אחל חונא
- 5 מתל אחל מצר אדא דכל ידהם פיהם
- 6 אפסד אלחאל פתחתאנ תבתמע מע חצרה (1)
- 7 אלסאמיה אלרייסיח ומע חצרה מולאי
- 8 אלשיך אלגל אבו אלמפצל אדאם אללה עזה
- 9 ותשחרכו ראיכם פי דלך לעל יחצל
- 10 סגל בנדיד פי תבטיל חדה אלאמר
- 11 וזואלה בניתכם אלגמיל (1) פי גמיע ישראל
- 12 ופיה חואב (א) אלמביר<sup>(1)</sup> פי דגיא ואלאכרת
- 13 וצל פי חדת אלמדה אלי הננא לנצארי
- 14 סגל פי חדת<sup>(1)</sup> אלמעני לא יעתרץ (1) לחם
- 15 שי מן דלך ואיצא דברו מר אלסגלאת
- 16 אלי צעיד וחגים ודמיאס לא יעתרץ
- 17 אחד פייגב ינרי אמור אלישראל (1)
- 18 כמתל חצרח סכצוצה באפצל אלסלאס
- 19 ונסאל בבילונ בדמתי וסלאמי אלי חצרה
- 20 מולאי אלשיך אלגל אבו אלמפצל אדאם
- 21 עלוח באפצל אלסלאס תכך חצרה מולאי
- 22 אלשיך אלגליל אלואלד באפצל אלסלאס

23 וגואב אלכתאב סרעה ואן כאן לחצרתה

24 חאגה תשרפני בח(1) שלומך יגדל לעד

בחפור אותיות

חצרת מולאי אלשיך אלגליל

אבו אלחסיין בדעה בר יחיי  
ט

אלנאיב

אראם אללח עזה ונעמאה

שא[כרת

יצחק חלוי בר

סמחה זל  
דק[י

This is the older member copy

מכתב של יצחק הלר  
אל אברו אל

newer  
copy

*Handwritten signature*

2 תקדם כתבי אלי חצרה מולאי אלשיך אלגלי

3 אטאל אללה בקא וואדאם עזה ונעמא

4 ועלאה וסמרה וסנאה ותאידה ותמכינה

5 וכתב אעדאה כתב עדה ומא וצלני

6 גו אבה אלא וצלני כתאב חזרתה עלי יך

7 מר לאי אלסטרך אלגליל אבו אלחסן בן דמיאסי

8 ותדכר פיה בתסלים (!) אלדנאניר אלדי כאן

9 כתבנא ענד אלוכיל תמן אלחצה (!) אלמרכב

10 רכאן בעד מא אתחקקת ובעד דלך דפע לך

11 לה ס' דיב' וסן בעדה

12 וצל כתאבה מן דמנהור וחאל פתבי (?)

13 באקי לחצרה מולאי אלרייס אבו אל (רצ?) א.

1. ואלו כיל מא ידפס לאגל וקף מנהא †

11 דנאניר וכונא (?) פי סראע (= צראע?) וכאן אידנאניר

1 מתעלק בתסין אלשאמי וחסין מאת אסא

1 תופי צמאן אלאכר והו מא יציע אלוכיל

1 יחצל אן שא אללה וכאן קד זכרת פי כתאב(?)

1 אלמתקדם יום כרוגי מן מצר חצרו חצרה

2 מו לאי אלרייס אלאגל הנביר בעם יידי

2 ירום הודו ו... כבודו ואמרני פי הדעה

2 אלמעני מרכב וקאל ארא חזל אלשי יצל

2 אמרי במא תפעל פיה וסא כאן סע מרלאי

[illegible]

- 24 אלשיך אבו אלחסן אלמדכור בדלך אמא  
 25 הו כתב כסה בכמסה עשר דינר חתי יצל  
 26 אלומר אלרייסייה<sup>(1)</sup> אלאגליה פי דלך ואיצא  
 27 פעל פי אלבאקי וכתב כסה למולאי אלרייס  
 28 אבו אלרזא בשרט יום וצולה אלי מצר  
 29 ידפע אלדנאניר לחצרה אלסאמיה אלרייסייה  
 30 גמיעה והו לז דינארא וסדס ותמן בעד אל (!)  
 31 עמאתה אלוכיל אמא מא קבץ מולאי  
 32 אלרייס אבו אלרזא (!) אלוכיל יקול מא נדפע  
 33 שי חתי נכלץ אלה דינר ערפת בדלך אמא  
 34 כאן ועדי מן חצרתה יצלני כתאב חצרתה  
 35 פי כל וקת<sup>כאן</sup> ואן לחצרתה תאנה תשרפני  
 36 בהא ואיצא נסאל חצרתה תערפני איש כאן  
 37 מן תאל מתפוך לא תפצה אללה ואיש חצל מנה  
 38 ואיצא טרא הונה נובה עטים (!) מא יגב  
 39 סכות ותואנא פי דלך תופי רגל מעלם גריב  
 40 ותכלף שוי מן אלדהב ואכד ואחד מן  
 41 אחאבנא וגרא פיה אלכלאם וחראמה

ש ו ל י י ם

ב ה

ימר ואחד מן / אחאבנא ענד אלקאזי / וצאחב מוארית / יערפהם פוכלו פפם  
 אלקאזי ה רבאלה / יאכדו אלמאל / וכאן פי איאם סיידנא / אלנגיד זצל אכד  
 סגל מן סייד אלאסיאד / אלפצל נצרה אללה  
 ע מ ו ד ב

- 1 ותבת איאמה באן לא יעתרף אחד מן  
 2 מן (!) אליהוד כל מא מאת אלא אפתצל בה  
 3 מקדמיהם פאן כאן יתם להם הדה (!) אלומר  
 4 הלכו אלנאס לאגל דלך (!) מא הם אהל הונא  
 5 מתל אהל מצר אדא דכל ידהם פיהם

6 אפסד אלהאל פתחתא פתחתא תגתמס מע חצרה

7 אלסאמיה אלרייסייה ומע חצרה מולאי

8 אלשיך אלאל אבו אלמפצל אדאם אללה עזה

9 ותשתרכו ואיכם פי דלך לעל יתצל

10 סגל. גודיד פי תבסיל הדה (!) אל אסר

11 וזו אלה בניתכם אלגמיל (!) פי גמיע ישראל

12 ופיה תואב אלכביר (!) פי דניא (!) ואלאכרה

13 וצל פי הרה אלמדה אלי הונא לנצארא

14 סגל פי הדדה (!) אלמעני לא יעתרץ להם

15 שִׁי מִן דִּלְךָ וְאַיֵּצָא דְכָרוּ מִרְ אֶלְסִגְלָאֵת

16 אלי צעיד (!) ותנים ודמאס לא יעתרץ

17 אתה פִּיגֵב יֹרֵי אִמּוֹר אֱלִישָׁרֶאֱל (!)

18 כמתל / חזרתה מכרזה באפצל אלסלאם

19 רנסאל בבלוג כדמתי וסלאמי אלי חצרה

20 מוֹלֵאֵי אֱלֹהִים אֵלֶּיךָ אֱלֹהֵי אֲבוֹת אֲלֻמָּפֶּזֶל אֲדָאם

21 עלוה באפצל אלסלאם תכך תצרה מו לאי

22 אלשיך אלגליל אלואלד באפצל אלסלאם

23 וגו' אב אלכתאב סרעה וא' כא' לחצרתה

24 חאגה תשרפני בהא (!) שלומך יגדל לעד

ה כ ת ו ב ת ב ה י פ ר ך א ו ת י ו ת , כ ר ג י ל :

תצרה מולאי אלשיך אלגליל

אבו אלחסיין צדקם בר יחיי

אלנא יב טו

אדאם אללה עזה ובעמא

ש אכר מחבתה ו.ש..

יצחק הלוי בר

שמיחה לצל

175